

4. Ch'an A-sz, a hawker, was on the 10th April instant convicted of stealing two pairs of trowsers. The accused was identified by the Gaol Authorities as having been once previously convicted and punished for unlawful possession of property. The Magistrate on this occasion sentenced him to three months' imprisonment, the first and last fourteen days to be in solitary confinement and the rest with hard labour.

Damaging flowers.

5. Pedro da Silva, a clerk at Messrs McEwen Frickel & Co., was fined \$5 for damaging flowers in the public gardens on the 9th April instant.

6. Francisco Xavier, clerk at the Compagnie des Messageries Maritimes, was fined \$15 on the 11th April instant for a similar offence.

Personating a Police Constable.

7. Lü A-ün, a watchman in the employ of one Chéung A-kau, was on the 10th April instant convicted of assuming the designation of a Police Constable, and was fined \$50 or three months' imprisonment with hard labour.

Rogue and Vagabond.

8. Ch'an A-pò, an earth coolie, was convicted and sentenced to three months' hard labour for the above offence, in that he was found attempting to enter the servants' quarters in the dwelling house of a foreigner on the Robinson Road, at about 8 P.M. on the 7th instant for an unlawful purpose.

工 餘則充當苦
日困於黑牢
其首尾十四
監禁三個月
舊犯也故斷
會禁固圍乃
犯前因犯事
拿解案查該
偷褲兩條被
月十九日為
者也於英本
陳亞四小販

案 花 探 私 為
大員 案差 摘鮮 家初 也司 馬思 叭
罰銀 執拿 鮮花 花園 於之 嬌利 度
五 解 被 為 本 書 云 化 路
花 摘 五 判 月 也 司 國 咕 法
所 公 員 罰 也 於 之 國 些 蘭
致 家 蓋 十 於 英 書 輪 些 詩
也 之 其 案 日 本 吏 船 化 士

案 差 公 冒 假 為
操 三 否 銀 到 公 十 英 夫 張 呂
苦 個 則 五 案 差 日 本 也 九 亞
工 月 監 十 判 被 假 月 為 之 元
並 並 禁 員 罰 拿 冒 初 於 更 即

案 差 公 冒 假 為
工 月 監 到 倫 房 住 擅 日 本 工 陳
並 並 禁 案 竊 內 眷 入 八 月 也 亞
作 三 案 被 欲 西 點 初 於 保
苦 個 官 執 行 人 鐘 七 英 坭

NOTICE.

Owners of Tenements assessed to the Police, Lighting, Water and Fire Brigade Rates, are hereby informed that the Rates for the Second Quarter of the year 1879 are payable *in advance*, during and within the Month of April next.

It is requested that such Rates may be paid before the 30th April, as after that date application will be made to the Supreme Court for the recovery of arrears.

C. MAY,
Acting Colonial Treasurer.

Colonial Treasury, Hongkong,
31st March, 1879.

報 憲
署理庫務 署
完納 餉項事照得本港所有估
擬現年下季差役街燈救火壯勇水
價等餉各業主須於下季首先一月
內携銀赴公庫上期輸納即遵依去
年英十二月二十八日所頒行第二
百五十三號之憲報茲特勸諭爾業
主等應於英四月卅日即華人己卯
年閏三月初八日之先完納凡各餉
項如過期仍未輸納者即由 泉憲
衙門告追為此特示各宜凜遵勿違
己 一 千八百七十九年三月卅一
卯 年 三 月 初 九 日 示

No. 91.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Return of the Revenue and Expenditure of the Colony for 1878 is published for general information, with the Comparative Statement for the years 1877 and 1878.

By Command,

W. H. MARSH,
Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office, Hongkong, 8th April, 1879.